



~~19-03-1991~~

21-03-1991

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk
21.124/11/PN

Bijlagen

Mijnheer de Minister,

De Verenigde Afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht hebben op 20 december 1990 de klacht onderzocht, ingediend tegen het taalgebruik bij SABENA.

1. De borden waarop de aankomst en het vertrek van de vluchten te Zaventem worden gemeld zouden in overgrote meerderheid het Engels als taal gebruiken en slechts sporadisch het Nederlands of het Frans.

2. Waar de bagage te Zaventem moet ingeschreven worden, zouden kleine oplichtende snelboodschappen bestaan, welke alleen in het Engels bericht geven.

3. In de vliegtuigen zouden de vermeldingen op de voedingswaren die worden aangeboden uitsluitend in het Engels zijn gesteld.

4. Tenslotte zou het buitenlands commercieel centrum van Malaga (Spanje) twee of drie vrouwelijke personeelsleden tewerkstellen die Nederlandsonkundig zijn.

In uw antwoord van 30 juli 1990, laat U opmerken dat het beheer en de exploitatie van het passagiersgebouw onder verantwoordelijkheid vallen van de N.V. Brussels Airport Terminal Company (B.A.T.C.).

In het antwoord van de BATC van 7 september 1990, stelt de Directeur dat de vluchtaankondigingen strikt genomen tot de bevoegdheid van de Regie der luchtwegen behoren. Hij staat erop de V.C.T. toch te informeren over de gang van zaken i.v.m. deze aankondigingen.

./. .

De aankondigingen gebeuren -naast het omroepingsstelsel in het Nederlands en Frans door tele-affichage. Hierop zijn de vaste indicatoren "Vertrek-Aankomst" steeds in het Nederlands en Frans, maar de wijzigingen "Vertraging-Afgelast", werden enkel in het Engels aangegeven, omdat op het tele-bord hiervoor slechts een lijn beschikbaar is.

Hoewel de Nederlandse Afdeling van de V.C.T. ze als gewestelijke of plaatselijke dienst beschouwt, heeft de verantwoordelijke overheid beslist dat de diensten van de Regie der Luchtwezen die gevestigd zijn op de luchthaven Brussel-Nationaal uitvoeringsdiensten zijn, waarvan de zetel buiten Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkring het hele land bestrijkt. Met toepassing van de artikelen 46, § 1, en 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, moeten de berichten en mededelingen die een dergelijke dienst rechtstreeks tot het publiek richt, in het Nederlands en in het Frans gesteld worden.

Rekening houdend met het internationale karakter van de luchthaven Brussel-Nationaal, is de V.C.T. van oordeel dat de beslissingen van de Regie der luchtwezen om bovendien andere talen te gebruiken niet strijdig is met de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (cfr. advies 15.191/III/P van 5 april 1984).

Bijgevolg moet de R.L.W. de wijzigingen aan de vermeldingen i.v.m. aankomst en vertrek in het Nederlands en het Frans stellen.

SABENA verstrekke in verband met de klacht de volgende inlichtingen:

- Waar de bagages te Zaventem moeten ingeschreven worden, geven de oplichtende snelboodschappen de berichten niet alleen in het Engels maar ook in het Frans en in het Nederlands.
- Het is onjuist de toestand te veralgemenen en zonder enige nuance te stellen dat de vermeldingen op de voedingswaren die aan boord van de vliegtuigen worden aangeboden enkel in het Engels gesteld zijn. Eveneens wordt er op gewezen dat de passagiers steeds nadere toelichting kunnen krijgen van het boordpersoneel omtrent de aangeboden voedingswaren, en dat de spijksaarten in het Nederlands, Frans en Engels zijn opgesteld.

Wat ten slotte het personeel van SABENA in het buitenland betreft, schrijft de taalwetgeving die op SABENA van toepassing is niet voor dat alle personeelsleden van de in het buitenland gevestigde diensten Nederlandskundig moeten zijn.

Het personeelsbestand van SABENA in Malaga (Spanje) bestaat onder meer uit een stationsleider die het Nederlands volwaardig beheerst en een bediende die noties bezit van de Nederlands taal.

Artikel 8, § 1, van het K.B. van 10 oktober 1978 tot vaststelling van de bijzondere maatregelen om de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, bij de Belgisch Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) te regelen, stelt dat wanneer de behoeften van de concurrentie het vereisen, de in artikel 7 bedoelde diensten van de

vennootschap de voor het publiek bestemde berichten, mededelingen en formulieren in andere talen kunnen stellen dan die waarvan het gebruik door de taalwetgeving is voorgeschreven. In dat geval moeten de landstalen de vreemde taal voorafgaan. Wanneer het gaat om reclame, om eisen inzake veiligheid van het luchtverkeer, alsmede in uitzonderlijke gevallen, kan de Minister echter de vennootschap op voorstel van haar raad van beheer ontslaan van de verplichting de landstalen voorrang te verlenen, of van de verplichting ze te gebruiken.

Artikel 9 van hetzelfde K.B. van 19 oktober 1978, bepaalt dat de in het buitenland gevestigde diensten van de vennootschap waar personeel van de Belgisch nationaliteit tewerkgesteld is, zo worden georganiseerd dat het Belgisch publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans te woord kan worden gestaan.

De V.C.T. acht de klacht tegen de R.L.W. ontvankelijk en gegrond omdat zij de wijzigingen aan de meldingen i.v.m. aankomst en vertrekt uitsluitend in het Engels stelt.

Betreffende SABENA is de Commissie van oordeel dat de klacht i.v.m. de oplichtende snelboodschappen bij de bagage en de klacht i.v.m. het commercieel centrum van Malaga (Spanje) ontvankelijk en niet gegrond zijn. Daarentegen verklaart zij de klacht i.v.m. de voedingswaren die in de vliegtuigen worden aangeboden, ontvankelijk en gegrond.

De V.C.T. verzoekt u bij de Regie der Luchtweegen en SABENA erop aan te dringen dat de bepalingen van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden nageleefd.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

